

油敢拾其各
李緊收片孔
麵附笑場決
腐情玩市况
豆接送廳形
燒概麻媽專
豬拼煩州努
鷄過累廣許
肉祝費藍繼
菜假助永續
碗放幫準溫
杯封忙亮感
湯授恐勞講
酒師怕猜達
茶聽顏刺贊
喝筆色掛成

此物士聞似之灣益俄石狀孫貞干何責哥武
非室博界堂唐心利蘇米至村令若無戶宋軍
相系樓世標章危泥聯川量際德旗兄詩由品
庭務農境勢規香島陸江節禍疾康義廟曾器
圍金格式漸私官鄉區竟質僅止佛類祖線鐵
範獎及舊深末步羊歐測憤雜波宗篇福光銀
秀任困新趕限蒙性亞觀絕確戰帝誌窮苦幣
優總醫團增基兩黃洲答亂按仗皇週階耕板
復係均體需般景依災陽驚密鮮整刊謀花途
劃良合身稱屬風積旱揚指速模俗反謂負周
包詳修立消響商致損沿傳態互領技供服仍
解細據設選遍向置害佔爭調佈革切存穿空
制盡根律推普通藏入產換查倡奪嫁保衣證
度濟辦造流充交含豐被迫動照抗約維刷守
織育留取落受熱靠富死逼集改抵擴持評止
組劉凡變展使冷養印殺願統搬創讀支批禁

INTERMEDIATE CHINESE READER

PART II

John DeFrancis

INTERMEDIATE CHINESE READER

Part II

by John DeFrancis

WITH THE ASSISTANCE OF

Teng Chia-yee and Yung Chih-sheng

*Published for Seton Hall University
by Yale University Press, New Haven and London*

This work was developed pursuant to a contract between the United States Office of Education and Seton Hall University and is published with permission of the United States Office of Education, Department of Health, Education, and Welfare.

Copyright © 1967 by Yale University.

Fifth printing, 1978.

All rights reserved. This book may not be reproduced, in whole or in part, in any form (beyond that copying permitted by Sections 107 and 108 of the U.S. Copyright Law and except by reviewers for the public press), without written permission from the publishers.

Library of Congress catalog card number: 67-24494

ISBN: 0-300-00414-1 (cloth), 0-300-00066-9 (paper).

Printed in the United States of America by
The Murray Printing Co., Westford, Mass.

Published in Great Britain, Europe, Africa, and Asia (except Japan) by Yale University Press, Ltd., London. Distributed in Australia and New Zealand by Book & Film Services, Artarmon, N.S.W., Australia; and in Japan by Harper & Row, Publishers, Tokyo Office.

Intermediate Chinese Reader

Contents of Part I

Acknowledgments	xi
Preface	xiii

UNIT I

Lesson 1.....	3
Lesson 2.....	43
Lesson 3.....	89
Lesson 4.....	135
Lesson 5.....	187
Lesson 6.....	243

UNIT II

Lesson 7.....	271
Lesson 8.....	321
Lesson 9.....	377
Lesson 10.....	424
Lesson 11.....	473
Lesson 12.....	519

UNIT III

Lesson 13.....	543
Lesson 14.....	591
Lesson 15.....	639

Contents of Part II

Lesson 16.....	691
Lesson 17.....	741
Lesson 18.....	790

UNIT IV

Lesson 19.....	815
Lesson 20.....	852
Lesson 21.....	896
Lesson 22.....	943
Lesson 23.....	986
Lesson 24.....	1036

UNIT V

Lesson 25.....	1056
Lesson 26.....	1095
Lesson 27.....	1137
Lesson 28.....	1179
Lesson 29.....	1221
Lesson 30.....	1265
Supplementary Lessons on Simplified Characters.....	1291
Stroke-Order Chart.....	1345
Summary Chart I. Characters Arranged by Lesson.....	1351
Summary Chart II. Characters Arranged by Number of Strokes.....	1352
Summary Chart III. Characters Arranged by Radical.....	1353
Summary Chart IV. Comparison of Sung and Ming Type Faces.....	1354
Summary Chart V. Comparison of Regular and Simplified Characters.....	1356
Summary Chart VI. Variant Forms of Characters.....	1357
Index.....	1359

Lesson 16

1	2	3	4	5	6	7	8
冷	熱	交	通	向	商	風	景

9	10	11	12	13	14	15	16
雨	蒙	步	官	香	港	台	灣

1.0. 冷 lěng cold (lit. or fig.)

 冷天 lěngtiān cold day, cold weather

 冷氣 lěngqì (1) cold air; (2) air-conditioning, air conditioner

1.1. 今天的天氣很冷啊，我們要小心別生病。
(T)

1.2. 冷天的時候，學生們還在外頭上體育嗎？

1.3. 我父親最不喜歡房子裏有冷氣了。要是
他在家的時候，他不許我們開冷氣。(T)

1.4. 我很怕冷，可是我弟弟天天把冷氣放的
很大。(T)

2.0. 熱 rè (1) warm, hot (lit. or fig.); (2) warm up; (3) heat (N)

 熱度 rèdù (high) temperature

 熱天 rètiān hot day(s), summertime

 熱心 rèxīn (1) zealous, enthusiastic, eager, earnest; (2) enthu-
siasm, fervor

熱帶 rèdài the tropics

熱河 Rèhé Jehol (Province)

熱情 rèqíng (1) devoted, passionate; (2) enthusiasm, passion,
devotion

發熱 fā rè be feverish

- 2.1. 熱天裏頭今天是最熱的一天了。(T)
- 2.2. 他身上發熱，試試溫度表熱度已經到一百多度了。(T)
- 2.3. 張女士對別人的事情非常熱心。她把別人的事情看得比她自己的事情都要緊。
(T)
- 2.4. 廣東省因為是熱帶氣候的關係，所以有時候很熱。(T)
- 2.5. 湯先生對朋友的關心跟熱情真是沒話說。
(T)
- 2.6. 一九三三年，張先生在中國旅行的時候，到過熱河。

3.0. 交 jiāo (1) join; (2) deliver, hand over

交給 jiāogei hand to, deliver to

交還 jiāohuán return, give back to

交易 jiāoyì exchange, barter, interchange (N/V)

交費 jiāofèi pay fees (VO)

交代 jiāodai (1) give instructions, inform; (2) turn over work to someone; (3) transference (of work)

交流	jiāoliú	(1) interchange (N/V); (2) flow together (of streams)
交情	jiāoqing	friendship
交界	jiāojiè	(1) meet, come together (at a border); (2) border, boundary, frontier
社交	shèjiāo	(1) social contacts, social intercourse; (2) mix socially
外交	wàijiāo	diplomatic relations, diplomacy
外交部	wàijiāobù	Ministry of Foreign Affairs
外交史	wàijiāoshǐ	diplomatic history

- 3.1. 請你把這本外交手冊交給張放之。
- 3.2. 他們借我們的土地作基地，說明十五年交還。
- 3.3. 近幾年來，我們進出口交易的數目相當大了。
- 3.4. 外交部長辭職了。這幾天外交部裏正在忙着辦交代呢。(T)
- 3.5. 中日兩國在外交上的一些問題，中國外交史上說的很詳細。
- 3.6. 中大有三位教授到法國去訪問，為的是兩國的文化交流。
- 3.7. 我得先到教務處去交費去。
- 3.8. 我跟馬先生有二十多年的交情了。我們

不是普通一般同學的關係。(T)

3.9. 現在是社交公開，男女都可以作朋友。

3.10. 那兩國的交界地帶時常發生問題。

- 4.0. 通 **tōng** (1) be open, free; (2) connect with, go to; (3) logical; (4) well-learned; (5) all, complete, whole*; (6) general*
- 通報 **tōngbào** (1) announce, give notice; (2) a notice, a report; (3) T'oung Pao (a leading sinological journal)
- 通行 **tōngxíng** (1) open to traffic; (2) current and accepted (as currency)
- 通論 **tōnglùn** (1) general discussion; (2) Review, Survey (in titles of books and journals)
- 通知 **tōngzhī** (1) notify, inform; (2) notice, information
- 通信 **tōngxìn** (1) to correspond, communicate by letter; (2) letters from readers (column in newspapers); (3) news dispatch
- 通過 **tōngguò** (1) pass (through); (2) pass, carry (as a motion); (3) after (CV)
- 通常 **tōngcháng** ordinary, average, commonplace
- 通告 **tōnggào** (1) announce; (2) announcement, bulletin, notice
- 不通 **bùtōng** (1) obstructed, blocked up; (2)(grammatically)wrong
- 打通 **dǎtōng** get (something) through (e.g. a phone call) (RV)
- 交通 **jiāotōng** communications, transportation
- 交通部 **jiāotōngbù** Ministry of Communications
- 普通 **pǔtōng** ordinary, usual
- 普通話 **pǔtōnghuà** general speech, language generally understood all over China

- 4.1. 國語就是用北京語音作標準音的普通話。
- 4.2. 昨天我往交通部打電話，打了半天也沒打通。
- 4.3. 我跟毛先生很久沒通信了。
- 4.4. 昨天我們接到學校的通知，九月十八號上課。
- 4.5. 那條路不通。你沒看見寫着「此路不通」嗎？(T)
- 4.6. 政府最近推行的普通話，全國各地已經普遍的通行。了。(T)
- 4.7. 這裏的公用電話老打不通。…誰說不是呢！(T)
- 4.8. 現在人人都懂得國語了。沒有言語不通那個問題了。(T)
- 4.9. 昨天那件事情沒通過，因為贊成的人少，不贊成的人多。
- 4.10. 他寫的經濟通論寫的很普通，都是一些通常的理論。
- 4.11. 政府最近有一個通告，讓各學校一律注重體育。

4.12. 通報是在法國出版的，通行全世界，很多學者都在上面發表文章。

4.13. 他做了十年的交通部長。

5.0. 向 xiàng (1) face towards; (2) be partial toward; (3) toward (coverb and postverb); (4) habitually; (5) hitherto*

向着 xiàngzhe (1) to face; (2) be partial toward

向來 xiànglái hitherto, habitually, always

向例 xiànglì according to custom or precedent

向上 xiàngshàng upward

方向 fāngxiàng direction

一向 yíxiàng always in the past

5.1. 我的心事誰也不知道，你說我向誰說去？
(T)

5.2. 我母親最喜歡我弟弟。要是我們兩個人意見不同，我母親向來是向着我弟弟。

5.3. 張放之雖然經濟很困難，可是他有一個向上的心，他說他一定念博士。(T)

5.4. 金教授在講學之前，向例是先考學生們一次。

5.5. 要是到法學院去，你走這個方向不對。

5.6. 張先生一向都是在教育界工作。

5.7. 從前中國人喜歡住門向着南的房子。

6.0. 商 **shāng*** (1) commerce, trade; (2) merchant, businessman;
(3) discuss, consult

商人 **shāngren** merchant

商業 **shāngyè** business, trade, commerce

商業界 **shāng(yè)jiè** commercial world, business circles

商船 **shāngchuán** merchant vessel

商店 **shāngdiàn** shop, store

商號 **shānghào** shop, store

商會 **shānghuì** chamber of commerce

通商 **tōngshāng** to trade, to carry on commerce

6.1. 中國從前把念書的人看的最高，所以都說士、農、工、商。士是念書的，是第一位。(T)

6.2. 有幾個商人計劃要成立一個商業專科學校。

6.3. 商會是商業界的一個團體。

6.4. 那不是客船，那是一條商船。

6.5. 買那種東西不必到大商號去買，隨便那個小商店都有。

6.6. 英國要求中國五口通商，是在一八四二年的時候。(T)

7.0. 風 **fēng** (1) wind; (2) custom*

風力 **fēnglì** wind-power, force of the wind

- 風氣 **fēngqì** (prevailing) spirit, air, vogue
 風格 **fēnggé** characteristic style (of writing)
 風水 **fēngshuǐ** (1) wind and water; (2) geomancy
 大風 **dàfēng** big wind, gale, typhoon
 門風 **ménfēng** traditional family behavior

- 7.1. 各作家有各作家寫作的風格。
 7.2. 現在這種音樂很受歡迎，這也是一時的風氣。(T)
 7.3. 報紙上說這兩天之內要有大風，據說風力可能很大。
 7.4. 這所房子不但樣式好，而且風水也好。你看前面是水，後面是山。
 7.5. 那個孩子八歲就會玩兒麻將。…那是他們的門風。
 7.6. 寫作像他那種風格的是少數。(T)
- 8.0. 景 **jǐng** scenery
 景况 **jǐngkuàng** conditions, circumstance
 校景 **xiàojǐng** campus situation (in the landscape)
 風景 **fēngjǐng** landscape, scenery
- 8.1. 這裏的經濟景况不好，不可能再發展了。
 8.2. 我們學校的校景很好，遠遠兒地一看好像西湖。(T)

8.3. 這個地方的風景真美。一到這裏好像走進畫兒裏一樣。真是「人在圖畫中」。

9.0. 雨 yǔ rain (N)

雨天 yǔtiān rainy day

下雨 xià yǔ to rain, be raining (VO)

9.1. 我小的時候就喜歡雨天，可以在水裏頭玩兒。

9.2. 今天天氣很熱，可能是要下雨。

9.3. 老金你怎麼來的，外面雨下的不是很大嗎？(T)

10.0. 蒙 měng* Mongolia

蒙古 Měnggǔ Mongolia

蒙古文 Měngguwén Mongolian language and literature

蒙文 Měngwén Mongolian language and literature

內蒙(古) Nèi Měng(gǔ) Inner Mongolia

外蒙(古) Wài Měng(gǔ) Outer Mongolia

蒙古人民共和國 Měnggǔ Rénmín Gònghéguó Mongolian People's Republic

10.1. 蒙古在中國的北部，從前分為內蒙古、外蒙古。

10.2. 現在的蒙古人民共和國就是從前的外蒙。

10.3. 在美國大學裏有人研究蒙古文。

10.4. 李向晨非常聰明。他才念了兩年的蒙文

就把蒙古話說的很好。

- 11.0. 步 **bù** step, pace (M)
 進步 **jìnbù** (1) make progress, advance; (2) progress, advancement
 留步 **liúbù** stop (said to host by visitor on leaving)
 讓步 **ràngbù** (1) yield, make a concession; (2) concession
 一步一步(的) **yíbùyíbù(de)** step by step, gradually, slowly

11.1. 一般的說起來，最近幾年他們的農工業都比以前進步了。(T)

11.2. 您不要送我，請您留步。

11.3. 他們的事情很不容易解決。兩方面都不讓步。

11.4. 這些問題我們一步一步的來研究。

11.5. 別忙！等我想好我再一步一步的去做。
(T)

- 12.0. 官 **guān** official (N/AT)
 官名(兒) **guānmíng(r)** title of an official
 官話 **guānhuà** official language, Mandarin (term used earlier)
 官價 **guānjià** official price
 官廳 **guāntīng** government office (used chiefly in imperial period)
 做官 **zuò guān** be an official, be in office
 清官 **qīngguān** an incorruptible official
 大官 **dàguān** high official
 長官 **zhǎngguān** (1) high official; (2) superior officer, commanding officer, a superior

外交官 wàijiāoguān diplomatic official, foreign service officer

- 12.1. 金景平的父親是做官的，不是商人。
- 12.2. 「大使、公使」都是官名。
- 12.3. 官話就是現在的普通話。
- 12.4. 官價是不是比黑市價錢差得多？
- 12.5. 官廳裏像他那樣兒的清官也太少了。做了二十年的官，連一個錢也沒剩。(T)
- 12.6. 他參加了兩次的外交官考試，也沒考上。
- 12.7. 史教授的父親在清朝是做大官的。
- 12.8. 昨天報紙上說政府所有高級長官今天下午兩點鐘在政府第三辦公廳開會。

13.0. 香 xiāng (1) be fragrant, aromatic, smell good; (2) incense, incense sticks

香水 xiāngshuǐ perfume

香油 xiāngyóu sesame oil

香片 xiāngpiàn scented tea (tea mixed with flowers)

燒香 shāo xiāng burn incense

- 13.1. 怪不得這種香水這麼貴呢，可真香。
- 13.2. 那個菜裏，再加上點兒香油就更好吃了。
- 13.3. 我向來是每天早晨起來先喝一杯香片。
- 13.4. 中國現在的家庭十分之九過年還是燒香。

14.0. 港 gǎng* (1) harbor; (2) Hong Kong

港口 gǎngkǒu a harbor

香港 Xiānggǎng Hong Kong

14.1. 中國也有很大的港口。像上海吧，就是中國的一個大港口。

14.2. 香港從一八四二年就屬於英國了。到現在已經有一百多年了。

15.0. 台 tái* (1) platform, stage; (2) Taiwan, Formosa

台北 Táiběi Taipei (in Taiwan)

台中 Táizhōng Taichung (in Taiwan)

上台 shàngtái come on stage (lit. and fig.) (VO)

講台 jiǎngtái lecture platform

電台 diàntái radio station

15.1. 我家住在台北中華路一百五十七號。

15.2. 我弟弟在台中市立中學作校長。

15.3. 那個大官上台兩年了。他當初說的話，連一句也沒實現。

15.4. 我就怕到講台上去說話。我一上台，心裏就不安起來了。

15.5. 昨天晚上電台上報告說，今天下午有大風大雨。

16.0. 灣 wān a bay

台灣 Táiwān Taiwan, Formosa

海灣 hǎiwān a bay